



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
17 November 2008  
Russian  
Original: English

---

## Шестьдесят третья сессия

Пункт 75 повестки дня

### Доклад Комиссии международного права о работе ее шестидесятой сессии

#### Доклад Шестого комитета

*Докладчик:* г-н Марко Раковец (Словения)

## I. Введение

1. Пункт, озаглавленный «Доклад Комиссии международного права о работе ее шестидесятой сессии», был включен в предварительную повестку дня шестидесятой третьей сессии Генеральной Ассамблеи во исполнение резолюции 62/66 Ассамблеи от 6 декабря 2007 года.
2. На своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2008 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить этот пункт в свою повестку дня и передать его на рассмотрение Шестому комитету.
3. Шестой комитет рассматривал этот пункт на своих 16-26-м заседаниях 27–31 октября и 3–5 и 14 ноября. Мнения представителей, которые выступили в ходе рассмотрения Комитетом этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.6/63/SR.16–26).
4. В связи с рассмотрением этого пункта в распоряжении Комитета находился доклад Комиссии международного права о работе ее шестидесятой сессии<sup>1</sup>.
5. Председатель Комиссии международного права на ее шестидесятой сессии представил доклад Комиссии: главы I–V и XII на 16-м заседании 27 октября, главы VI–VIII на 18-м заседании 29 октября и главы IX–XI на 22-м заседании 31 октября (см. A/C.6/63/SR.16, 18 и 22).

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 10 (A/63/10).*



## **II. Рассмотрение предложений**

### **A. Проект резолюции A/C.6/63/L.20**

6. На 26-м заседании 14 ноября представитель Новой Зеландии от имени Бюро внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Доклад Комиссии международного права о работе ее шестидесятой сессии» (A/C.6/63/L.20), и внес в него устные изменения, добавив после пункта 8 постановляющей части следующий пункт:

*«просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее, согласно установленным процедурам и с учетом ее резолюции 56/272 от 27 марта 2002 года, доклад о представляемой в настоящее время помощи специальным докладчикам и вариантах, касающихся дальнейшего содействия работе специальных докладчиков»,

и изменив соответствующим образом нумерацию остальных пунктов.

7. На этом же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.6/63/L.20 с внесенными в него устными изменениями без голосования (см. пункт 10, проект резолюции I).

### **B. Проект резолюции A/C.6/63/L.21**

8. На 26-м заседании 14 ноября представитель Новой Зеландии от имени Бюро внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Право трансграничных водоносных горизонтов» (A/C.6/63/L.21).

9. На этом же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.6/63/L.21 без голосования (см. пункт 10, проект резолюции II).

### III. Рекомендация Шестого комитета

10. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюции:

#### Проект резолюции I

#### Доклад Комиссии международного права о работе ее шестидесятой сессии

*Генеральная Ассамблея,*

*рассмотрев доклад Комиссии международного права о работе ее шестидесятой сессии<sup>1</sup>,*

*подчеркивая важность содействия прогрессивному развитию международного права и его кодификации в качестве средства реализации целей и принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций и в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций<sup>2</sup>,*

*признавая желательность передачи на рассмотрение Шестому комитету вопросов правового и редакционного характера, включая темы, которые могли бы быть переданы Комиссии международного права для более подробного изучения, и предоставления Шестому комитету и Комиссии возможности и далее увеличивать их вклад в прогрессивное развитие международного права и его кодификацию,*

*напоминая о необходимости продолжать заниматься обзором тех тем международного права, которые с учетом пробудившегося или возродившегося интереса к ним со стороны международного сообщества могут подходить для целей прогрессивного развития и кодификации международного права и, следовательно, могут быть включены в будущую программу работы Комиссии международного права,*

*подтверждая важное значение для успешной работы Комиссии международного права информации, представляемой государствами и касающейся их мнений и практики,*

*признавая важность работы специальных докладчиков Комиссии международного права,*

*напоминая о роли государств-членов в представлении предложений для рассмотрения Комиссии международного права,*

*приветствуя проведение Семинара по международному праву и с признательностью отмечая внесение добровольных взносов в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Семинара по международному праву,*

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 10 (A/63/10).

<sup>2</sup> Резолюция 2625 (XXV), приложение.

*признавая* важность содействия своевременной публикации «Ежегодника Комиссии международного права» и устранения отставания,

*подчеркивая* полезность нацеленности и организации прений по докладу Комиссии международного права в Шестом комитете таким образом, чтобы обеспечивались условия для сосредоточения внимания на каждой из основных тем, рассматриваемых в докладе, и для обсуждения особых тем,

*желая* еще более укрепить, в контексте активизации прений по докладу Комиссии международного права, взаимодействие между Шестым комитетом как органом представителей правительств и Комиссией как органом независимых экспертов-юристов в целях дальнейшего развития диалога между этими двумя органами,

*приветствуя* инициативы в отношении проведения интерактивных дискуссий, групповых обсуждений и практики «вопросов и ответов» в Шестом комитете, как это предусмотрено в резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года о дальнейших мерах по активизации работы Генеральной Ассамблеи,

1. *принимает к сведению* доклад Комиссии международного права о работе ее шестидесятой сессии<sup>1</sup> и рекомендует Комиссии продолжать свою работу по темам, включенным в ее нынешнюю программу, с учетом комментариев и замечаний правительств, представленных в письменном виде или высказанных устно в ходе прений в Шестом комитете;

2. *выражает признательность* Комиссии международного права за проделанную на ее шестидесятой сессии работу, в частности, за следующие достижения:

а) завершение второго чтения проектов статей по праву трансграничных водоносных горизонтов в рамках темы «Общие природные ресурсы»;

б) завершение первого чтения проектов статей по теме «Последствия вооруженных конфликтов для международных договоров»;

3. *обращает внимание* правительств на то, что Комиссии международного права важно располагать их мнениями по различным аспектам, связанным с темами, включенными в повестку дня Комиссии, в частности по всем конкретным вопросам, указанным в главе III ее доклада<sup>3</sup> и касающимся:

а) оговорок к международным договорам;

б) ответственности международных организаций;

с) защиты людей в случае бедствий;

4. *предлагает* правительствам в контексте пункта 3, выше, представить Комиссии международного права информацию, касающуюся практики в отношении тем «Оговорки к международным договорам» и «Защита людей в случае бедствий»;

5. *обращает внимание* правительств на то, что Комиссии международного права важно получить до 1 января 2010 года их комментарии и замечания по проектам статей и комментариям по теме «Последствия вооруженных кон-

<sup>3</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 10 (A/63/10), пункты 26–33.

фликтов для международных договоров», принятым в первом чтении Комиссией на ее шестидесятой сессии<sup>4</sup>;

6. *принимает к сведению* решения Комиссии международного права включить в ее программу работы темы «Договоры сквозь призму времени» и «Клаузула о наиболее благоприятствуемой нации»<sup>5</sup>;

7. *предлагает* Комиссии международного права продолжать принимать меры с целью повышения ее эффективности и отдачи и рассмотреть вопрос о вынесении предложений с этой целью;

8. *рекомендует* Комиссии международного права продолжать принимать на ее будущих сессиях меры экономии без ущерба для эффективности ее работы;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее, согласно установленным процедурам и с учетом ее резолюции 56/272 от 27 марта 2002 года, доклад о представляемой в настоящее время помощи специальным докладчикам и вариантах, касающихся дальнейшего содействия работе специальных докладчиков;

10. *принимает к сведению* пункт 363 доклада Комиссии международного права и постановляет провести следующую сессию Комиссии в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 4 мая по 5 июня и с 6 июля по 7 августа 2009 года;

11. *приветствует* развитие диалога между Комиссией международного права и Шестым комитетом на шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, подчеркивает желательность дальнейшего развития диалога между этими двумя органами и в этом контексте рекомендует, в частности, продолжать практику неофициальных консультаций в форме обсуждений между членами Шестого комитета и членами Комиссии, которые будут присутствовать на шестьдесят четвертой сессии Ассамблеи;

12. *рекомендует* делегациям во время прений по докладу Комиссии международного права придерживаться, насколько это возможно, структуры программы работы, согласованной Шестым комитетом, и рассмотреть возможность представления сжатых и целенаправленных заявлений;

13. *рекомендует* государствам-членам рассмотреть вопрос об их представленности на уровне советников по правовым вопросам во время первой недели прений по докладу Комиссии международного права в Шестом комитете (Неделя международного права), с тем чтобы можно было на высоком уровне обсудить вопросы международного права;

14. *просит* Комиссию международного права и впредь уделять особое внимание указанию в своем ежегодном докладе в связи с каждой темой любых конкретных вопросов, по которым изложение правительствами своих мнений в Шестом комитете или в письменном виде представляло бы особый интерес в качестве эффективного ориентира для дальнейшей работы Комиссии;

15. *принимает к сведению* пункты 336–340 доклада Комиссии международного права и выражает удовлетворение по поводу проведения торжествен-

<sup>4</sup> Там же, пункт 63.

<sup>5</sup> Там же, пункты 353 и 354.

ного заседания по случаю шестидесятой годовщины в Женеве 19 и 20 мая 2008 года, а также признательность государствам-членам, которые сообща с существующими региональными организациями, профессиональными ассоциациями, академическими учреждениями и членами Комиссии провели национальные или региональные совещания, посвященные работе Комиссии;

16. *принимает к сведению также* пункты 355 и 356 доклада Комиссии международного права в отношении сотрудничества с другими органами и призывает Комиссию продолжать выполнять пункт *e* статьи 16 и пункты 1 и 2 статьи 26 ее Положения, с тем чтобы и далее укреплять сотрудничество между Комиссией и другими органами, занимающимися вопросами международного права, учитывая полезность такого сотрудничества;

17. *рекомендует* Комиссии международного права провести консультации, если она сочтет это уместным, с ключевыми гуманитарными действующими лицами, включая Организацию Объединенных Наций и Международную федерацию обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, в связи с работой над темой «Защита людей в случае бедствий»;

18. *отмечает*, что Комиссия международного права в соответствии с пунктом 1 статьи 26 ее Положения планирует провести заседание в ходе своей шестидесятой первой сессии с юрисконсультантами международных организаций в рамках системы Организации Объединенных Наций для обсуждения вопросов, представляющих взаимный интерес;

19. *отмечает также*, что консультации с национальными организациями и отдельными экспертами, занимающимися вопросами международного права, могут помочь правительствам в принятии решения в отношении того, следует ли делать комментарии и замечания по проектам, представленным Комиссией международного права, и в подготовке их комментариев и замечаний;

20. *вновь подтверждает* свои предыдущие решения относительно незаменимой роли Отдела кодификации Управления по правовым вопросам Секретариата в оказании помощи Комиссии международного права, включая подготовку меморандумов и исследований по темам, включенным в повестку дня Комиссии;

21. *одобряет* выводы, сделанные Комиссией международного права в пункте 359 ее доклада, и вновь подтверждает свои предыдущие решения относительно документации и кратких отчетов Комиссии<sup>6</sup>;

22. *принимает к сведению* пункт 360 доклада Комиссии международного права и, не умаляя важности обеспечения необходимых ассигнований в регулярном бюджете, отмечает учреждение Генеральным секретарем целевого фонда для приема добровольных взносов, с тем чтобы устранить отставание в публикации «Ежегодника Комиссии международного права», и предлагает делать добровольные взносы с этой целью;

23. *выражает удовлетворение* по поводу неустанных усилий Отдела кодификации по обслуживанию и совершенствованию веб-сайта, посвященного работе Комиссии международного права<sup>7</sup>;

<sup>6</sup> См. резолюции 32/151, пункт 10, и 37/111, пункт 5, и все последующие резолюции по ежегодным докладам Комиссии международного права Генеральной Ассамблее.

24. *выражает надежду* на то, что Семинар по международному праву будет по-прежнему приурочиваться к сессиям Комиссии международного права и что все большему числу участников, особенно из развивающихся стран, будет предоставляться возможность участвовать в Семинаре, и призывает государства продолжать вносить крайне необходимые добровольные взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Семинара по международному праву;

25. *просит* Генерального секретаря обеспечить надлежащее обслуживание Семинара по международному праву, включая, при необходимости, устный перевод, и призывает его продолжать изучать пути совершенствования структуры и содержания Семинара;

26. *просит также* Генерального секретаря препроводить Комиссии международного права для ее сведения отчеты о прениях по докладу Комиссии на шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи вместе с письменными заявлениями, которые делегации могут распространить в связи со своими устными заявлениями, и в соответствии со сложившейся практикой подготовить и распространить тематическое резюме этих прений;

27. *просит* Секретариат как можно скорее по завершении сессии Комиссии международного права препровождать государствам главу II ее доклада, содержащую резюме работы на данной сессии, главу III, содержащую конкретные вопросы, изложение мнений по которым представляло бы особый интерес для Комиссии, и проекты статей, принятые Комиссией в первом или втором чтении;

28. *рекомендует* Комиссии международного права продолжить рассмотрение способов формулирования конкретных вопросов, по которым изложение правительствами своих мнений представляло бы особый интерес для Комиссии, с тем чтобы содействовать более глубокому пониманию правительствами вопросов, на которые необходимо давать ответы;

29. *рекомендует* начать прения по докладу Комиссии международного права на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи 26 октября 2009 года.

---

<sup>7</sup> [www.un.org/law/ilc](http://www.un.org/law/ilc).

## Проект резолюции II

### Право трансграничных водоносных горизонтов

*Генеральная Ассамблея,*

*рассмотрев* главу IV доклада Комиссии международного права о работе ее шестидесятой сессии<sup>1</sup>, в которой содержится проект статей по праву трансграничных водоносных горизонтов,

*отмечая*, что Комиссия постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее а) принять к сведению проекты статей по праву трансграничных водоносных горизонтов в резолюции и приложить данные статьи к этой резолюции; б) рекомендовать соответствующим государствам заключать надлежащие соглашения на двустороннем и региональном уровнях для эффективного управления их трансграничными водоносными горизонтами на основе принципов, изложенных в этих статьях; и с) также рассмотреть на более позднем этапе и с учетом важности этой темы возможность заключения конвенции на основе этих проектов статей<sup>2</sup>,

*подчеркивая* непреходящее значение кодификации и прогрессивного развития международного права, о которых говорится в пункте 1а статьи 13 Устава Организации Объединенных Наций,

*отмечая*, что тема о праве трансграничных водоносных горизонтов имеет огромное значение в отношениях между государствами,

*принимая во внимание* комментарии правительств и обсуждение этой темы в Шестом комитете на шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи,

1. *с удовлетворением отмечает* завершение работы Комиссии международного права по праву трансграничных водоносных горизонтов и принятие ею проектов статей и подробных комментариев к этой теме;

2. *выражает признательность* Комиссии за то, что она продолжает вносить вклад в кодификацию и прогрессивное развитие международного права;

3. *выражает признательность также* Международной гидрологической программе Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другим соответствующим организациям за их ценное научно-техническое содействие, оказанное Комиссии международного права<sup>3</sup>;

4. *принимает к сведению* представленные Комиссией проекты статей по праву трансграничных водоносных горизонтов, текст которых содержится в приложении к настоящей резолюции, и предлагает их вниманию правительств без ущерба для вопроса об их будущем принятии или других соответствующих решениях;

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 10 (A/63/10).*

<sup>2</sup> Там же, пункт 49.

<sup>3</sup> Там же, пункт 51.

5. *предлагает* соответствующим государствам заключать надлежащие соглашения на двустороннем или региональном уровнях для эффективного управления их трансграничными водоносными горизонтами с учетом положений этих проектов статей;

6. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестидесятой сессии пункт, озаглавленный «Право трансграничных водоносных горизонтов», с целью рассмотрения, в частности, вопроса о форме, в которую можно было бы облечь проекты статей.

## **Приложение**

### **Право трансграничных водоносных горизонтов**

...

*осознавая* важность для человечества необходимых для жизни ресурсов грунтовых вод во всех регионах мира,

*принимая во внимание* пункт 1 а статьи 13 Устава Организации Объединенных Наций, в котором предусматривается, что Генеральная Ассамблея организует исследования и делает рекомендации в целях поощрения прогрессивного развития международного права и его кодификации,

*ссылаясь* на резолюцию 1803 (XVII) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1962 года о неотъемлемом суверенитете над естественными ресурсами,

*вновь подтверждая* принципы и рекомендации, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 1992 года в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию<sup>4</sup> и Повестке дня на XXI век<sup>5</sup>,

*принимая к сведению* растущий спрос на пресную воду и необходимость защищать ресурсы грунтовых вод,

*памятуя* об особых проблемах, связанных с подверженностью водоносных горизонтов загрязнению,

*будучи убеждена* в необходимости обеспечить освоение, использование, сохранение, защиту ресурсов грунтовых вод и управление ими в контексте поощрения оптимального и устойчивого развития водных ресурсов для нынешнего и будущих поколений,

*подтверждая* важное значение международного сотрудничества и добрососедских отношений в этой области,

*подчеркивая* необходимость учета особого положения развивающихся стран,

*признавая* необходимость поощрения международного сотрудничества,

...

<sup>4</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправление), резолюция I, приложение I.

<sup>5</sup> Там же, приложение II.

## **Часть первая**

### **Введение**

#### *Статья 1*

##### *Сфера применения*

Настоящие статьи применяются к:

- а) использованию трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов;
- б) другим видам деятельности, которые воздействуют или, вероятно, могут оказать воздействие на такие водоносные горизонты или системы водоносных горизонтов; и
- с) мерам защиты и сохранения таких водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов и мерам управления ими.

#### *Статья 2*

##### *Употребление терминов*

Для целей настоящих статей:

- а) «водоносный горизонт» означает слой проницаемой водонасыщенной геологической породы, находящийся над менее проницаемым слоем, и воду, содержащуюся в насыщенном слое породы;
- б) «система водоносных горизонтов» означает серию из двух или более водоносных горизонтов, которые гидравлически связаны;
- с) «трансграничный водоносный горизонт» или «система трансграничных водоносных горизонтов» означает соответственно водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов, части которых находятся в разных государствах;
- д) «государство водоносного горизонта» означает государство, на территории которого находится любая часть трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;
- е) «использование трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов» включает извлечение воды, тепла и полезных ископаемых и хранение и утилизацию любых веществ;
- ф) «подпитываемый водоносный горизонт» означает водоносный горизонт, который в данный момент получает не ничтожно малый объем водной подпитки;
- г) «зона подпитки» означает зону, питающую водой водоносный горизонт, состоящую из водосборной площади дождевых осадков и зоны, из которой такие воды поступают в водоносный горизонт посредством поверхностного стока и инфильтрации через почву;
- h) «зона разгрузки» означает зону, откуда вода из водоносного горизонта поступает в такие его выходы, как водоток, озеро, оазис, водно-болотное угодье или океан.

## **Часть вторая**

### **Общие принципы**

#### *Статья 3*

##### *Суверенитет государств водоносного горизонта*

Каждое государство водоносного горизонта обладает суверенитетом над частью трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, расположенной в пределах его территории. Оно осуществляет свой суверенитет в соответствии с международным правом и настоящими статьями.

#### *Статья 4*

##### *Справедливое и разумное использование*

Государства водоносного горизонта используют трансграничные водоносные горизонты или системы водоносных горизонтов в соответствии с принципом справедливого и разумного использования, как следует ниже:

а) они используют трансграничные водоносные горизонты или системы водоносных горизонтов таким образом, чтобы блага, извлекаемые из такого использования, накапливались справедливо соответствующими государствами водоносного горизонта;

б) они стремятся к максимизации долгосрочных благ, извлекаемых из использования содержащихся в них вод;

с) они разрабатывают индивидуально или совместно всеобъемлющий план использования с учетом настоящих и будущих потребностей и альтернативных источников воды у государств водоносного горизонта; и

д) они не используют подпитываемый трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов в объемах, которые препятствовали бы продолжению их эффективного функционирования.

#### *Статья 5*

##### *Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию*

1. Использование трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов справедливым и разумным образом по смыслу статьи 4 требует учета всех соответствующих факторов, включая:

а) население, зависящее от водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в каждом государстве водоносного горизонта;

б) настоящие и будущие социальные, экономические и иные потребности соответствующих государств водоносного горизонта;

с) природные характеристики водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;

д) вклад в образование и подпитку водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;

е) существующие и потенциальные виды использования водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;

f) фактические и потенциальные последствия использования водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в одном государстве водоносного горизонта для других соответствующих государств водоносного горизонта;

g) наличие альтернатив тому или иному существующему и запланированному виду использования водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;

h) освоение, защиту и сохранение водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов и затраты на принятие мер в этих целях;

i) роль водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в соответствующей экосистеме.

2. Значение, которое должно быть придано каждому фактору, подлежит определению применительно к конкретному трансграничному водоносному горизонту или системе водоносных горизонтов в зависимости от его важности по сравнению с другими соответствующими факторами. При определении того, что является справедливым и разумным использованием, все соответствующие факторы должны рассматриваться в совокупности, и заключение должно выноситься на основе всех факторов. Однако при определении значения различных видов использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов особое внимание уделяется насущным человеческим потребностям.

#### *Статья 6*

##### *Обязательство не наносить значительный ущерб*

1. Государства водоносного горизонта при использовании трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов на своей территории принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба другим государствам водоносного горизонта или другим государствам, на территории которых расположена зона разгрузки.

2. Государства водоносного горизонта, осуществляя иную деятельность, помимо использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, которая воздействует или может оказать воздействие на этот трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов, принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба через такой водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов другим государствам водоносного горизонта или другим государствам, на территории которых расположена зона разгрузки.

3. Если другому государству водоносного горизонта или государству, на территории которого расположена зона разгрузки, все же наносится значительный ущерб, государство водоносного горизонта, которое своей деятельностью наносит такой ущерб, принимает после консультации с затрагиваемым государством все надлежащие меры реагирования для ликвидации или уменьшения такого ущерба при должном учете положений статей 4 и 5.

### *Статья 7*

#### *Общее обязательство сотрудничать*

1. Государства водоносного горизонта сотрудничают на основе суверенного равенства, территориальной целостности, устойчивого развития, взаимной выгоды и добросовестности в целях достижения справедливого и разумного использования и надлежащей защиты их трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов.
2. Для цели пункта 1 государствам водоносного горизонта следует создавать совместные механизмы сотрудничества.

### *Статья 8*

#### *Регулярный обмен данными и информацией*

1. В соответствии со статьей 7 государства водоносного горизонта на регулярной основе обмениваются легкодоступными данными и информацией о состоянии их трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов, в частности данными и информацией геологического, гидрогеологического, гидрологического, метеорологического и экологического характера, касающимися гидрохимии водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов, а также соответствующими прогнозами.
2. Если знания о природе и протяженности трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов недостаточны, соответствующие государства водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и подготовки более полных данных и информации в отношении такого водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, согласно существующей практике и стандартам. Они осуществляют такие действия индивидуально или совместно и, в случае необходимости, вместе с международными организациями или через них.
3. Если у государства водоносного горизонта другим государством водоносного горизонта запрашиваются данные и информация о водоносном горизонте или системе водоносных горизонтов, которые не являются легкодоступными, оно прилагает все усилия для выполнения такой просьбы. Запрашиваемое государство может обуславливать выполнение просьбы оплатой запрашивающим государством разумных издержек, связанных со сбором и, при необходимости, обработкой таких данных или информации.
4. Государства водоносного горизонта, когда это уместно, прилагают все усилия для сбора и обработки данных и информации таким образом, чтобы это облегчало их использование другими государствами водоносного горизонта, которым они предоставляются.

### *Статья 9*

#### *Двусторонние и региональные соглашения и договоренности*

Для цели управления тем или иным водоносным горизонтом или системой водоносных горизонтов государствам водоносного горизонта рекомендуется заключать друг с другом двусторонние или региональные соглашения и договоренности. Такие соглашения и договоренности могут заключаться в отношении всего водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов либо их частей или какого-либо конкретного проекта, программы или вида ис-

пользования, за исключением случаев, когда это соглашение и договоренность оказывают значительное неблагоприятное воздействие на использование вод этого водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов одним или несколькими другими государствами водоносного горизонта без их ясно выраженного согласия.

### **Часть третья**

#### **Защита, сохранение и управление**

##### *Статья 10*

##### *Защита и сохранение экосистем*

Государства водоносного горизонта принимают все надлежащие меры для защиты и сохранения экосистем, которые находятся в пределах их трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов или зависят от них, в том числе меры для обеспечения того, чтобы качество и количество воды, остающейся в водоносном горизонте или системе водоносных горизонтов, а также воды, высвобождаемой через их зоны разгрузки, были достаточными для защиты и сохранения таких экосистем.

##### *Статья 11*

##### *Зоны подпитки и разгрузки*

1. Государства водоносного горизонта определяют зоны подпитки и разгрузки трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов, существующие на их территории. Они принимают надлежащие меры для предотвращения и сведения к минимуму негативного воздействия на процессы подпитки и разгрузки.

2. Все государства, на территории которых полностью или частично расположена зона подпитки или разгрузки и которые не являются государствами водоносного горизонта применительно к этому водоносному горизонту или системе водоносных горизонтов, сотрудничают с государствами водоносного горизонта в целях защиты водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов и соответствующих экосистем.

##### *Статья 12*

##### *Предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения*

Государства водоносного горизонта индивидуально и, когда это уместно, сообща предотвращают, сокращают и сохраняют под контролем загрязнение их трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов, в том числе в процессе подпитки, которое может нанести значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта. Государства водоносного горизонта придерживаются осторожного подхода в связи с неопределенностью относительно природы и протяженности трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов и их подверженности загрязнению.

### *Статья 13* *Мониторинг*

1. Государства водоносного горизонта осуществляют мониторинг их трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов. Они, по возможности, осуществляют связанную с мониторингом деятельность сообща с другими заинтересованными государствами водоносного горизонта и, когда это уместно, в сотрудничестве с компетентными международными организациями. В тех случаях, когда связанная с мониторингом деятельность не может осуществляться на совместной основе, государства водоносного горизонта обмениваются друг с другом данными мониторинга.

2. Государства водоносного горизонта используют согласованные или гармонизированные стандарты и методологию мониторинга их трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов. Им следует определять ключевые параметры, мониторинг которых будет осуществляться на основе согласованной концептуальной модели водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов. Следует, чтобы эти параметры включали в себя параметры, касающиеся состояния водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, которые перечислены в пункте 1 статьи 8, а также использования водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов.

### *Статья 14* *Управление*

Государства водоносного горизонта разрабатывают и осуществляют планы надлежащего управления их трансграничными водоносными горизонтами или системами водоносных горизонтов. По просьбе любого из таких государств они проводят консультации относительно управления трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносных горизонтов. Когда это уместно, создается совместный механизм управления.

### *Статья 15* *Планируемая деятельность*

1. Когда государство имеет разумные основания полагать, что тот или иной конкретный вид планируемой деятельности на его территории может затронуть трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов и в связи с этим иметь значительные неблагоприятные последствия для другого государства, оно, насколько это практически выполнимо, проводит оценку возможных последствий такой деятельности.

2. Прежде чем государство осуществит или санкционирует осуществление планируемой деятельности, которая может затронуть трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов и в связи с этим иметь значительные неблагоприятные последствия для другого государства, оно своевременно направляет такому государству уведомление об этом. Такое уведомление сопровождается имеющимися техническими данными и информацией, включая результаты любой оценки воздействия на окружающую среду, с тем чтобы уведомляемое государство смогло оценить возможные последствия планируемой деятельности.

3. Если уведомляющее и уведомляемое государства не достигают согласия относительно возможных последствий планируемой деятельности, они проводят консультации и, в случае необходимости, переговоры в целях справедливого урегулирования ситуации. Они могут использовать независимый орган по установлению фактов для проведения беспристрастной оценки последствий планируемых мер.

#### **Часть четвертая** **Прочие положения**

##### *Статья 16*

##### *Техническое сотрудничество с развивающимися государствами*

Государства прямо или через компетентные международные организации поощряют научное, учебное, техническое, юридическое и иное сотрудничество с развивающимися государствами для защиты трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов и управления ими, включающее, среди прочего:

- a) содействие укреплению их потенциала в научной, технической и юридической областях;
- b) содействие их участию в соответствующих международных программах;
- c) предоставление им необходимого оборудования и средств;
- d) расширение их возможностей для производства такого оборудования;
- e) консультативное содействие и разработку условий для осуществления научно-исследовательских, мониторинговых, учебных и других программ;
- f) консультативное содействие и разработку условий для сведения к минимуму отрицательных последствий основных видов деятельности, затрагивающих их трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов;
- g) консультативное содействие при подготовке оценок воздействия на окружающую среду;
- h) поддержку обмена техническими знаниями и опытом между развивающимися государствами в целях укрепления сотрудничества между ними в управлении трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносных горизонтов.

##### *Статья 17*

##### *Чрезвычайные ситуации*

1. Для цели настоящей статьи «чрезвычайная ситуация» означает ситуацию, являющуюся неожиданным результатом действия сил природы или деятельности человека, которая затрагивает трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов и создает неминуемую угрозу нанесения серьезного ущерба государствам водоносного горизонта или другим государствам.

2. Государство, на территории которого возникла чрезвычайная ситуация:

а) безотлагательно и самыми оперативными из имеющихся средств уведомляет другие потенциально затрагиваемые государства и компетентные международные организации о чрезвычайной ситуации;

б) в сотрудничестве с потенциально затрагиваемыми государствами и, когда это уместно, с компетентными международными организациями немедленно принимает все практически осуществимые меры, необходимость в которых диктуется обстоятельствами, в целях предотвращения, смягчения и ликвидации любых вредных последствий чрезвычайной ситуации.

3. Если чрезвычайная ситуация создает угрозу для насущных человеческих потребностей, государства водоносного горизонта, несмотря на положения статей 4 и 6, могут принимать меры, строго необходимые для удовлетворения подобных потребностей.

4. Государства оказывают научное, техническое, материально-техническое и иное содействие другим государствам, в которых возникла чрезвычайная ситуация. Содействие может включать координацию международных чрезвычайных мер и сообщений, направление подготовленного для действий в чрезвычайных ситуациях персонала, предоставление специального оборудования и припасов, экспертную научно-техническую помощь и гуманитарную помощь.

#### *Статья 18*

##### *Защита в период вооруженного конфликта*

Трансграничные водоносные горизонты и системы водоносных горизонтов и относящиеся к ним сооружения, установки и другие объекты пользуются защитой, предоставляемой согласно принципам и нормам международного права, применимым в случае международных и немеждународных вооруженных конфликтов, и не используются в нарушение этих принципов и норм.

#### *Статья 19*

##### *Данные и информация, имеющие жизненно важное значение для национальной обороны или безопасности*

Ничто в настоящих статьях не обязывает государство предоставлять данные или информацию, которые имеют жизненно важное значение для его национальной обороны или безопасности. Тем не менее это государство добросовестно сотрудничает с другими государствами в целях предоставления им возможно более полной в данных обстоятельствах информации.